

拉丁語

Я. С. 梁捷斯別爾格 著
Н. Н. 戈里科夫

路殿卿 藍之中 譯

畜牧兽医图书出版社

拉丁語

Я. С. 梁捷斯別爾格 Н. Н. 戈里科夫著

路殿卿 藍之中譯

畜牧兽医图书出版社

· 內 容 提 要 ·

本書系由拉丁語基本語法教程和選讀材料兩個部分編成的，並附有按字母順序編排的詞彙。其語法教材是根據循序漸進的學習原則講授的，同時，還結合獸醫及其它有關的知識講授一些專業課文。其內容包括：拉丁語的詞法和句法，獸醫處方學，最主要的生物學和獸醫學術語的詞源，拉丁用語中的希臘詞根和前綴等。

拉 丁 語

開 本 787×1092 耗 1/25

印 張 14 4/25 字 數 278 千 字

原 著 者 Я. С. Ляндесберг и Н. Н. Голиков

原 書 名 Латинский язык

原 出 版 者 Советская наука

原 出 版 年 份 1 9 5 6

譯 者 路 殿 卿 藍 之 中

出 版 者 畜 牧 獸 醫 圖 書 出 版 社

南 京 湖 南 路 七 號

江 蘇 省 書 刊 出 版 營 業 許 可 証 出 〇 〇 二 號

總 經 售 新 華 書 店 江 蘇 分 店

南 京 中 山 東 路 八 十 六 號

印 刷 者 南 京 前 進 印 刷 一 廠

1957年12月第一版

(1—1,034)

1957年12月第一版第一次印刷

定 價：(10) 二 元

目 录

前 言

§ 1. 拉丁語历史的概述.....	5
--------------------	---

語音学

§ 2. 元音、輔音、二合元音和輔音組合.....	7
---------------------------	---

§ 3. 发音和注音.....	8
-----------------	---

1) 元音	8
-------------	---

2) 輔音	8
-------------	---

3) 二合元音	12
---------------	----

4) 輔音組合	13
---------------	----

§ 4. 音节的长音和短音。重音.....	15
-----------------------	----

1) 音节的长、短音.....	15
-----------------	----

2) 短元音	16
--------------	----

3) 长元音	17
--------------	----

4) 重音規則	17
---------------	----

讀, 写, 标重音的練習	18
--------------------	----

詞法和句法

§ 5. 品詞.....	30
--------------	----

§ 6. 動詞及其变化 (Coniugatio verbi).....	30
-------------------------------------	----

1) 拉丁語動詞的四种变化法和詞干的特征	31
----------------------------	----

2) 動詞四种变化法的主动态現在时不定式	32
----------------------------	----

3) 動詞四种变化法的主动态敘述式現在时和命令式	33
--------------------------------	----

4) 助動詞 <i>esse</i> ——(是, 有)的主动态敘述式現在時和命令式	34
§ 7. 关于謂語的概述	36
§ 8. 名詞變格. 概述	37
§ 9. 第一變格法	38
§ 10. 第一變格法的格尾	39
§ 11. 非同格关系定語(第二格定語)	43
§ 12. 同格关系定語 (<i>Attributum</i>)	44
§ 13. 補語	46
§ 14. 工具第五格 <i>Ablativus instrumenti</i>	47
§ 15. 第二變格法	49
§ 16. 第二變格法名詞性屬規則的例外	50
§ 17. 第二變格法的格尾	51
§ 18. 第二變格法名詞示例	52
§ 19. 第一, 第二變格法某些格尾形态的一般規則和构成的特点	54
§ 20. 形容詞(<i>Nomen adiectivum</i>)	57
§ 21. 形容詞的變格	58
§ 22. 物主代詞的變格	59
§ 23. 形容詞与名詞的一致性	59
§ 24. 名詞与形容詞詞組的變格	64
§ 25. 被动态動詞的变化法	65
§ 26. 主动方式和被动方式	67
§ 27. 第三變格法	71
§ 28. 第三變格法單詞的三种类型	72
§ 29. 第三變格法 I 型變格示例	73
§ 30. 第三變格法 II 型變格示例	76
§ 31. 第三變格法 III 型變格示例	81

§ 32. 第三变格法名詞的性屬的确定	84
§ 33. 第三变格法某些名詞变格的特殊性	89
§ 34. 希腊的兽医学和普通医学术語的变格	93
§ 35. “双重”第四格 (Accusativus duplex)	98
§ 36. “丰滿”第五格 (Ablativus copiae)	100
§ 37. 第三变格法形容詞	101
§ 38. 形容詞的变格示例	102
1) 带三种結尾的形容詞	102
2) 带二种結尾的形容詞	103
3) 带一种結尾的形容詞	103
§ 39. 名詞与形容詞組合的变格	104
§ 40. 第四变格法	110
§ 41. 第四变格法的格尾	111
§ 42. 名詞与形容詞組合的变格	114
§ 43. 以 us 結尾的名詞属于各种变格法和各种性屬的名詞 比較表	115
§ 44. “部分”和“度量”第二格 (Genetivus partitivus et quantitatis)	117
§ 45. 第五变格法	119
§ 46. 名詞与形容詞組合的变格	122
§ 47. 形容詞的比較等級	125
§ 48. 形容詞比較等級构成的特殊性	127
§ 49. 形容詞比較級的变格	130
§ 50. 比較級格的用法	131
§ 51. 第四格与不定式連用 Accusativus cum infinitivo	136
§ 52. 副詞 (Adverbium)	138
§ 53. 副詞的比較等級	139

§ 54. 數詞 (Nomen numerale).....	143
§ 55. 复合數詞.....	144
§ 56. 數詞的变格.....	145
§ 57. 借助于數詞构成的詞.....	146
§ 58. 代詞 (Pronomina)。人称代詞.....	150
§ 59. 反身代詞.....	151
§ 60. 物主代詞.....	152
§ 61. 指示代詞.....	153
§ 62. 关系代詞.....	154
§ 63. 疑問代詞.....	158
§ 64. 不定代詞.....	158
§ 65. 否定代詞.....	159
§ 66. 形容代詞.....	159
§ 67. 動詞 (Verbum).....	162
1) 态.....	163
2) 式.....	163
3) 时.....	163
4) 人称和數.....	164
5) 由動詞派生的詞类.....	164
§ 68. 動詞的基本形态.....	167
§ 69. 全过时而目的動名詞詞干的形式.....	167
§ 70. 人称詞尾.....	169
§ 71. 動詞敘述式主动态的变化.....	170
§ 72. 系詞 esse 的敘述式的变化.....	173
§ 73. 四种变化法動詞的主动态的其他式和由動詞派生的名 詞形式.....	175
§ 74. 被动态 (Genus passivum).....	177

§ 75. 动词被动态敘述式的变化	178
§ 76. 假定式 (Modus coniunctivus) 及其用法	181
1) 系詞esse的假定式	181
2) 四种变化法动词的假定式	182
§ 77. 由动词派生的名词形式 (Verba infinita) 及其用法	185
§ 78. “独立”第五格 (Ablativus absolutus)	186
§ 79. 动名词 (Gerundium) 和将来被动形动词 (Gerundium) 的用法	187
§ 80. 用将来被动形动词代替动名词	188
§ 81. 时间状语和地点状语的表达法	190
§ 82. 目的动名词 (Supinum) 及其用法	190
§ 83. 以 io 结尾的第三变化法动词	191
§ 84. 反态动词 (Verba deponentia)	192
§ 85. 出规动词 (Verba anomala)	193
1) 动词 Posse (能够) 的变化	194
2) 动词 fio, factus sum, fieri (变成) 的变化	194
3) 动词 eo, ii, itum, ire (行走) 的变化	195
4) 动词 edo, edi, esum, edere (吃) 的变化	195
5) 动词 Volo, nolo, malo 的变化	196
6) 动词 fero, tuli, latum, ferre (携带) 的变化	197
§ 86. 前置词 (Praepositiones)。要求第四格的前置词	198
§ 87. 要求第五格的前置词	202
§ 88. 要求第四格和第五格的前置词	203
§ 89. 拉丁语前缀	203
§ 90. 连接词	206
§ 91. 复合句句法的基本知识。带假定式的从句	206
§ 92. 时间次序的规则	207

§ 93. 帶連接詞 ut 和 ne 的从属句	208
§ 94. 帶連接詞 cum 的从属句	209
§ 95. 帶連接詞 si 和 nisi 的条件从属句	210
§ 96. 間接問句	211
§ 97. 处方学	211
1) 处方	212
2) 处方中常見的縮写	216
3) 依濃度来区分的药的剂型	218
4) 处方例	219
§ 98. 关于希腊語的簡要知識	222
希臘語字母表	222
§ 99. 最主要的生物学和兽医学术語的詞源	225
§100. 拉丁術語中的希腊詞根和前綴	227
§101. 构詞法	227

拉丁語选讀

拉丁語辭汇

初 版 序

本书由基本語法教程和选讀材料两个部分編成，并附有按章节和按字母順序編排的詞汇。

語法材料是根据循序漸進的学习原則講授的，同时，还結合兽医及其有关的知識講授一些专业課文。

全部語法规則，皆附有由淺入深的課文。課文的选题不單純是兽医方面的，而且还有普通知識方面的。

研究拉丁語与研究近代語(德語、英語、法語)的方法是不同的；研究近代語可以通过实习来掌握，而研究現代已失去口語作用的古代語——拉丁語，則只能通过理論来掌握。

拉丁語的結構具有与近代欧洲語言(包括俄語在內)不同的特点。尽管如此，拉丁語与这几种語言还有相近似的地方。因此，通曉拉丁語对普通教育有着很大的意义。

恩格斯說：“‘本国語言的材料和形态’，只有追溯它的发生和逐步发展，才可以理解；否則，不可理解，如果，第一，不注意它自身的已死的形态，第二，又不注意同类的活語和死語。”(弗·恩格斯，反杜林論，1948年版，303頁)。因此，本书的作者打算把拉丁語的現象与俄語以及其它現代欧洲語的現象加以比較，用历史的观点(在可能范围内)来闡述材料。

同样，对于在兽医文献中所遇到的拉丁語的句法現象，也用上述的方法来讲解。

本书內所附的插图材料，大部分是属于兽医学方面的；长期的經

驗証明，这种材料将会帮助学生更好地掌握詞汇和語法。

到目前为止，在兽医院校中，学生們一直是沿用 B·A·馬吉柯夫的教科书(“拉丁語簡明教程”国家图书联合出版局农业出版社，1946年版，莫斯科)来学习拉丁語的。这本新教材的作者，顧及到馬吉柯夫教科书的經驗，并尽力使自編的教材更加适合于兽医院校的需要。語音学部分是用直观表格的形式編写的，以便学生有可能独立地掌握这个材料，同时，还能节省教师的时间。

本书中所引用的插图，能帮助記憶專門的解剖学和兽医学的术语，而这些术语也是选得比較全面和准确的。例如，fossa supraspinata——岡上窩，fossa infraspinata——岡下窩这两个术语的意义只适用于人体解剖学，因而也只能用于医师的实际工作中，而不能用于兽医的实际工作中，兽医应将这两个术语譯成“岡前窩”，“岡后窩”。

在本书中不仅有練習，而且有学生的家庭作业題和独立作业題。此外，还附有包括医学和兽医学著作的文选。

为了說明历史的繼承性和解释派生于希腊語的医学术語的来源，在本书中还載有希腊語的字母表和医学术語的詞源，此外，还有些某些拉丁語的格言，引用語和諺語。句法材料主要是在选讀材料中应用的那些。

在选择文章时，作者尽可能地由古代作品和十七世紀至十九世紀的俄国学者作品中，挑选了不难的，而且有趣的原文和片断摘录。

这样，虽然本书超出了教学大綱的范围，然而，我們是有意識地要把能够激发独立工作的各种有趣的材料教給学生，而教师根据当时的情况也可以利用这些选材。

本书的編写是这样完成的：

Н·Н·戈里科夫編写了 § 1, § 68—97, 99—102。

Я·С·梁捷斯別尔格編写了 § 2—67, 98, 并且拟制了全部供說明

用的插图材料，編写了文选和按章节和按字母編排的詞汇。

作者认为有责任向承勞审閱本书的莫斯科兽医学院 В·М·柯罗保夫教授，С·И·阿风斯基教授，К·И·維尔金斯基教授，И·Ф·伊瓦諾夫教授，С·В·伊瓦諾夫教授，И·Е·毛茲高夫教授，П·А·諾維柯夫教授，Н·М·塞列尔副教授等致以謝意；也对提出宝贵意見的莫斯科兽医学院外国語教研組主任 Н·Е·巴諾娃同志，К·И·阿布拉茲副教授，Г·Д·沃尔柯夫副教授等表示感激。

作 者

1950年12月27日，莫斯科。

再 版 序

本書初版問世以後，我們研究了讀者的批評意見，同時着手準備再版。因此，縮減了某些文章，並對若干語法材料，詞匯材料和插圖作了修改。

我們少許增加了一些獨立作業用的練習和文章，以便教師自由選擇。我們加進了“詞的構成”一章，詳細編寫了動詞主動方式和被動方式。我們把形容詞與名詞的一致關係作為雙名法的語法知識一章的前言作了詳細的敘述。

在文選“Hic mortui vivunt”這部分對И·Е·佳吉柯夫斯基(1784—1841) М·М·切列霍夫斯基(1740—1796)，被稱為普醫之父的П·Р·維蓋齊作了簡略的介紹。在上述作者的拉丁語著作的片斷中我們作了必要的然而是不大的變動。某些文章我們補充了解釋。重新審訂和修改了按章節編排和按字母順序編排的詞匯。

作者特向給予本書初版以批評性意見和提高本書質量方面提供寶貴建議的П·А·諾維柯夫教授，П·И·梅來希講師表示衷心的謝意。

作 者

1955年7月21日，莫斯科。

§ 1. 拉丁語历史的概述

拉丁語起初只是意大利部族的一个小支——拉丁人的語言，这些拉丁人在史前期曾居住在意大利中部台伯河畔的一个小区——拉丁区(Latium)。

拉丁語属于印欧語系，是意大利方言的一支，但是，就其本身的基本詞汇和語法結構來說，更接近于凱尔特方言(Кельтское наречие)，尤其是在日常用品的名称和某些語言現象(Супин——目的动名詞)方面更易看出。

在相当长的时期內，拉丁語并未超越本部族的小区以及其首都羅馬的范围以外，然而，由于羅馬的侵略战争，拉丁語越过了拉丁区的边界，首先扩展到意大利的全部，而后又超出了意大利的境界。到紀元前一世紀的中期，它已經成为全意大利的正式語言了。后来，又扩展到西西里、薩尔基尼亚、柯尔西加諸島，还蔓延到西班牙、非洲、依里里亚和高卢等地。

从一世紀开始，在帝国时期，拉丁語不仅是官話，而且也是全地中海沿岸普通文化上的用語。仅仅在希腊和埃及还保留着希腊語，羅馬由于和这些文化更为发达的国家相接触，也受到了它們文化上的影响。从此在拉丁語詞汇中出現了大量拉丁化了的希腊術語。这类術語在攷斯学派(Косская школа)的医学中最为丰富，因为該学派是以科学医学的創始人希波克拉底(在紀元前五世紀的中叶)为代表的。

经过很长的時間(五百多年)；介于古語与西塞罗的“黃金語”之間，拉丁語無論在散文方面和詩歌方面，都大大地丰富了与完善了起来。虽然它仍保留着基本詞汇和語法結構，但却更获得了(內容的)完

备性、明确性和体裁的完善性。这些特性使它成为古典語言，成为表达当代(西塞罗、凱撒、維尔吉、高拉其、欧維吉)优秀作品的特有的語言。

但是，到了一世紀末叶，由于政治关系的影响，文学拉丁語沿着巨大的領土，扩展到了各族居民之間，丧失了某些古典的严格性与純洁性：在拉丁語中开始有了修辞学的特征和体裁的混合現象。所以一、二世紀的語言称为“銀拉丁”。在詞汇的純洁性遭到了破坏的时候，在与羅馬周围未开化人們扩大联系的影响之下，拉丁文学語产生了变化：拉丁語中开始渗进了民族的和口語的成份。

在与未开化人們的語言結合时，拉丁語成了胜利者，拉丁語保存了自身的基本特点——自己的基本詞汇和語法結構，并作为中世紀拉丁語繼續存在了許多世紀。

另一方面，各种不同語言的居民促成了羅馬語系——法語、意大利語、西班牙語、葡萄牙語和羅馬尼亞語的形成。直到現在，它們还保留了拉丁民族口語的基本成份。

文艺复兴时期(十四——十六世紀)給拉丁語的历史开辟了新的一頁。拉丁語成了一切西方国家学校和科学的通用語，又重現了自己黃金时代的繁盛景象，在西方各族語言沒有得到发展和巩固的时候，这种繁盛景象一直是持續着的。

虽然，在哲学和生物学領域中，拉丁語还一直保存到今天，但是，在十七世紀里，拉丁語作为学校和科学用語的意义已經下降了。一八五三年在莫斯科大学还用拉丁語講授解剖学，而某些學位論文直到二十世紀还有用拉丁語来写的。

語 音 学

§ 2. 元音, 輔音, 二合元音和輔音組合

在拉丁語中有24个字母。

元音——6个: a, e, i, o, u, y.

輔音——18个: b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.

1. 在发音时气流自由通过口腔者称为元音。因而,在发这些音时,沒有口腔器官——舌、唇、齿等的帮助。

2. 在发音时由肺內呼出的气流在途中遇到某种阻碍者(齿、唇、舌、腭等)称为輔音。

3. 二合元音: ae, oe, au, eu 是两个元音組合起来作为一个音节发音者: ae = э, au = ай, oe = 德語的 ö = э eu = эу.

4. 复合輔音 x 的发音象两个輔音 x = kc.

在派生于希腊語的詞汇中, 应用某些与 h 結合的輔音詞組, 即:

ch = x, ph = ф, rh = p, th = T. 例如:

schola—схoля (学校, 学派)

phosphorus—фoсфopyc (磷)

rheum—peyм (大黃)

thorax—тopакc(胸廓)

§ 3. 发音和注音

1. 元 音

拉丁語	发 音	拉丁語举例	俄語注音	意 义
1	2	3	4	5
a	а	ála	аля	翼
e	э①	édo	эдо	我吃
i	и	íbi	иби	那里
o	о	os	ос	骨
u	у	úber	убэр	乳房(家畜的)
y	и—ий—ю	ýpsilon	ипсилон	ипсилон

2. 輔 音

拉丁語	发 音	拉丁語举例	俄語注音	意 义
1	2	3	4	5
b	б	bos bárba	бос барба	牡牛, 牛 胡須
c 在用来表达 э, и, 音的 e, i, ae, oe, y 等字母前 面时	ц	célla céra caécus caesúra coéna coéptum cillum cýsta cýgnus	целля цэра цекус цезура цэна цэптум цилум циста цигнус	細胞 腊 盲的 切开 晚飯 开始 睫毛 囊腫 天鵝
c 在 a, o, u 和一切 輔音之前, 以及在詞末时	к	cánis vácса cor cóstа cúra cúlex clavícula lac	канис вакка кор коста кура кулекс клявикуля ляк	狗 乳牛, 牝牛 心 肋骨 关心, 照顧 蚊(庫雷蚊) 鎖骨 乳

註① 拉丁語 e 的發音總是硬的, 如同俄語的 э; 俄語的 e 在拉丁語中相當於 ie 的組合, 例如, iecur—йэкур, 或(在發音上) екур(見下面)。